Производитель: компания CUNILL (Испания)

Кофемолки, модели

- линия “CLASSIC”: **TRANQUILO, TRANQUILO-2, BRASIL, TAURO, F.METAL, SPACE, MARFIL, MICHIGAN;**
- линия “SILENCER”: **UGANDA, NOBEL, ETIOPIA, BIMOTOR, MOVIE, HAWAI;**
- линия “ELECTRONIC”: **RUMBA, SALSA.**

Руководство по эксплуатации



ПРИМЕЧАНИЕ. Если в тексте указан номер в скобках, например (9), это является ссылкой на деталь кофемолки, подробное описание которой приведено в разделе 08 «Идентификация элементов».

01. Кофемолки компании Cunill

Руководство по эксплуатации

Настоящее Руководство по эксплуатации составлено в соответствии с нормативными документами Европейского Союза (Европейский Стандарт EN 2929-2, 5; и Приложение к Директиве «Машинное оборудование» - «Официальный Бюллетень Европейского Союза» (Machinery Directive - ECC Oficial Journal).

Компания Molcunill, являющаяся изготовителем кофемолок Cunill, оставляет за собой право изменять технические характеристики, указанные в настоящем Руководстве по эксплуатации без предварительного уведомления, причем единственной целью этих изменений являются обновление и усовершенствование продуктов.

02. Идентификация изготовителя

Изготовитель: компания MOLCUNILL, S.L
Фирменное наименование товара: Cunill
Страна происхождения: Испания

Адрес в Интернете: www.cunill.com

Изготовители кофемолок с 1957 года

03. Идентификация модели

Настоящее Руководство по эксплуатации включает в себя указания по применению и обслуживанию, применимые ко всем кофемолкам с фирменным наименованием Cunill, которые составляют современный диапазон выпускаемой продукции, со следующими коммерческими наименованиями:
- линейка “CLASSIC”: TRANQUILO, TRANQUILO-2, BRASIL, TAURO, F.METAL, SPACE, MARFIL, MICHIGAN;
- линейка “SILENCER”: UGANDA, NOBEL, ETIOPIA, BIMOTOR, MOVIE, HAWAI;
линейка “ELECTRONIC”: RUMBA, SALSA.

Это относится к обеим соответствующим вариантам исполнения: «с рукояткой» и «автоматический».

Продукт ESPECIAL BAR, также являющийся одним из представителей нашей продукции представляет собой - это просто дозатор моло-

того кофе, не имеющий электродвигателя. По этой причине пользование этим продуктом, а также его обслуживание и технические характеристики точно такие же, как у других наших продуктов, за исключением того, что относится к электродвигателю.

Наши продукты MICHIGAN, HAWAI-2 зависят от конкретных особенностей эксплуатации, и отличаются от других. Об этом также написано в настоящем Руководстве по эксплуатации.

Наши серии продуктов под наименованиями TOP-LINE, EXCLUSIVE **отличаются только наружной отделкой** кофемолок. К ним применимы те же самые указания по пользованию, уходу и обслуживанию, что и ко всем другим моделям.

04. Добро пожаловать в мир Cunill

Мы благодарим Вас за то, что Вы доверяете кофемолкам Cunill, изготавливаемым компанией MOLCUNILL. Кофемолка, которую Вы только что приобрели, изготовлена в строгом соответствии со стандартами контроля качества, и при её разработке применялись принципы эргономики, вот почему у Вас не возникнет никаких проблем при пользовании этой кофемолкой, и эксплуатация будет комфортной и безопасной.

В настоящем Руководстве по эксплуатации Вы найдёте все сведения, необходимые для монтажа, пользования, обслуживания и чистки кофемолки. Неукоснительно выполняя эти указания, Вы гарантируете продолжительный срок бесперебойной службы кофемолки.

Если возникнут какие-либо затруднения, или сомнения относительно содержания настоящего Руководства по эксплуатации, не стесняйтесь обратиться за консультацией в Техническую Службу вашего поставщика оборудования, которая с данного момента - к вашим услугам.

Xavier Cunill (Хавьер КУНИЛЛ)
Product Manager (руководитель, ответственный за конструирование, производство и реализацию изделия)





05. Техника безопасности

Кофемолки Cunill разработаны так, чтобы обеспечить безопасную, долговечную и надёжную работу при условии правильного применения. Поэтому **очень важно,** чтобы Вы внимательно прочитали настоящее Руководство по эксплуатации прежде, чем Вы впервые начнёте пользоваться кофемолкой. Выполняйте все указания, пункт за пунктом, в порядке изложения, уделяя особое внимание предостережениям, относящимся к монтажу, применению, обслуживанию и чистке, и особенно тем разделам, которые отмечены символом



поскольку они относятся к тем действиям, которые могут представлять опасность для пользователя, если эти действия выполняются неправильно.

Если указания не выполняются, то неправильное пользование может нанести травмы людям и причинить материальный ущерб.

Изготовитель не несёт ответственности, если какие-либо действия по изменению, регулировке и (или) усовершенствованию осуществили неквалифицированные лица. Это может нанести травмы людям и причинить материальный ущерб.

Хотя то Руководство по эксплуатации, которое Вы теперь читаете, написано на языке Вашей страны, также имеются руководства на всех языках Европейского Союза. Если Вы пожелаете приобрести одно из таких руководств или перевод на любой другой язык, то обратитесь в наш Коммерческий Отдел, который охотно предоставит его Вам. (Наш адрес и номер телефона указаны в настоящем Руководстве по эксплуатации).

Бережно храните настоящее Руководство по эксплуатации, чтобы в дальнейшем им можно было воспользоваться для справок.

06. Общее описание

Все машины, представленные в настоящем Руководстве по эксплуатации, являются кофемолками, в которых используются электродвигатели, и все эти кофемолки предназначены для коммерческого применения.

07. Технические характеристики

Модель: TRANQUILO - TRANQUILO-2
H: 380 мм L: 280 мм W: 140 мм Масса: 10 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В -110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1(одна) - Ток: 1,15 А - 2,53 А
Мощность: 0,10/270
Конденсатор: 10 нФ -450 В - 40 нФ -400 В

Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 0,5 кг
Вместимость дозатора: молотый кофе направляется непосредственно в приёмное устройство кофе-машины
Регулировка дозатора: M/ Elect.Board (Tra).
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г (Disp.)
Длительность отдыха, не менее: 10 минут



Модель: BRASIL
H: 450 мм L:355 мм W: 210 мм Масса:11 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,40 А - 3,2 А
Мощность: 0,12/275
Конденсатор : 9 нФ - 450 В - 35 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 1 кг
Вместимость дозатора: 300 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: TAURO
H: 560 мм L: 290 мм W: 180 мм Масса: 13 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,40 А - 3,2 А
Мощность: 0,12/275
Конденсатор: 9 нФ - 450 В - 35 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21

Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 1 кг
Вместимость дозатора: 600 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: FULL METAL
H: 630 мм L: 380 мм W: 140 мм Масса: 15 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,80A - 3,7 A
Мощность: 0,18/352
Конденсатор: 10 нФ - 450 В - 40 нФ -400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 1 кг
Вместимость дозатора: 600 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Дополнительно: автоматическое выключение
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: SPACE
H: 610 мм L:310 мм W: 180 мм Масса: 15 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,80A - 3,7A
Мощность: 0,18/352
Конденсатор: 10 нФ -450 В - 40 нФ -400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 2 кг
Вместимость дозатора: 600 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Дополнительно: автоматическое выключение
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: MARFIL
H: 610 мм L: 355 мм W: 210 мм Масса: 15 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,80A - 3,7A
Мощность: 0,18/352
Конденсатор: 12 нФ - 450 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21

Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 2 кг
Вместимость дозатора: 600 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Дополнительно: автоматическое выключение
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: MICHIGAN
H: 700 мм L: 355 мм W: 210 мм Масса: 18 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 3,1A - 6,82A
Мощность: 0,50/680
Конденсатор: 20 нФ - 450 В - 80 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 65 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 2 кг
Вместимость дозатора: Пакеты
Регулировка дозатора: НЕТ
Специальные пакеты
Длительность отдыха, не менее: 10 минут



Модель: RUMBA
H: 370 мм L: 270 мм W: 185 мм Масса: 10 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В -110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,15 A - 2,53 A
Мощность: 0,10/270

Конденсатор: 10 нФ - 450 В - 40 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B
Вместимость бункера: 0,5 кг
Дозатор: электронный
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: UGANDA - “Silencer”
H: 520 мм L: 355 мм W: 210 мм Масса: 13 кг
Количество электродвигателей: 1
Напряжение: 230 В -110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 1,55 A - 3,41 A
Мощность: 0,16/325
Конденсатор: 10 нФ - 450 В - 40 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30 минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 1 кг
Вместимость дозатора: 300 г
Регулировка дозатора: 5 г - 12 г
Дополнительно: автоматическое выключение
Длительность отдыха, не менее: 10 минут





Модель: SALSA

H: 560 мм L: 290 мм W: 180 мм Масса: 25 кг
Количество электродвигателей: 1 + 1 вентилятор
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток 4,4 А - 9,2 А
Мощность: 0,60/920
Конденсатор: 25 нФ - 450 В - 100 нФ - 400 В
Скорость: 1300-1650 - Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 60 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 1 кг
Регулировка дозатора : 5 г - 12 г
Дозатор: электронный
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

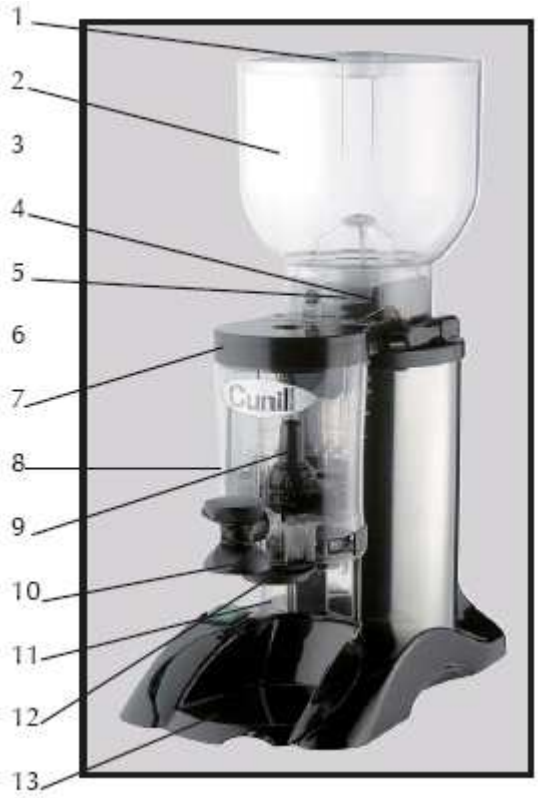
Модель: HAWAI-2 - “Cooled”
H: 600 мм L: 250 мм W: 210 мм Масса: 20 кг
Количество электродвигателей: 1 + 2 вентилятор
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Кол-во фаз: 1 (одна) - Ток: 5,75 А - 12,65 А
Мощность: 0,75/980
Конденсатор: 90 мкФ - 230 В - 400 нФ - 125 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 65 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 0,5 кг
Вместимость дозатора: Пакеты
Регулировка дозатора: НЕТ
Специальные пакеты
Длительность отдыха, не менее: 10 минут

Модель: MOVIE - «Silencer»
MOVIE - BIMOTOR-”Cooled”
H: 660 мм L: 460 мм W: 265 мм Масса: 18 кг
Количество электродвигателей: 1 (дополнительно) + 1 вентилятор
Напряжение: 230 В - 110 В - Частота: 50 Гц - 60 Гц
Мощность: 1 (одна) - Ток: 2,1 А - 4,62 А
Potencia: 0,30/360
Конденсатор: 14 мкФ - 450 В - 55 нФ -400 В
Скорость: 1300-1650 Класс защиты: IP21
Продолжительность непрерывной работы: 30минут
Электродвигатель имеет тепловую защиту
Мелющие колёса из отпущенной стали, 65 мм
Долговечность мелющих колёс: 500 кг Cof.B.
Вместимость бункера: 2 кг
Вместимость дозатора: 5 г - 12 г
Выключение: Автоматическое (Movie)
Выключение: автоматическое, каждые 8 порций кофе - два двигателя
Длительность отдыха, не менее: 10 минут





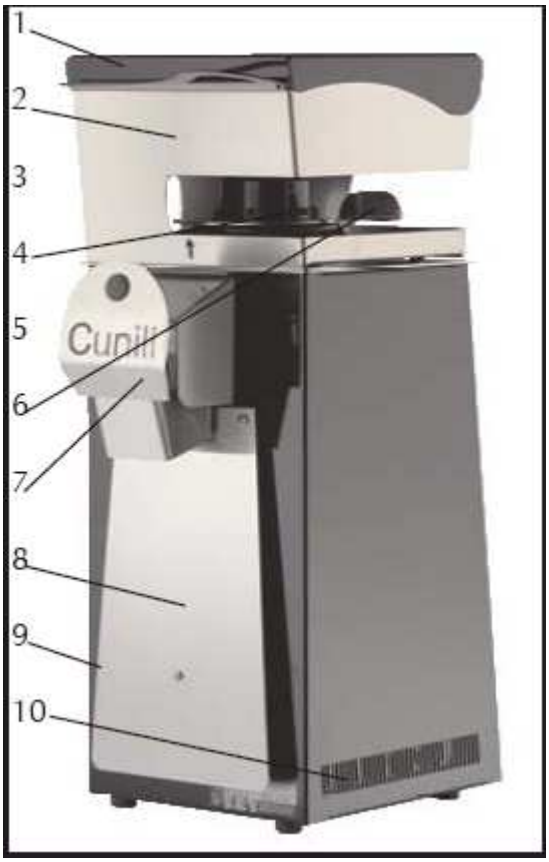
08. Идентификация элементов:
- для моделей **Classic**



1. Крышка бункера кофейных зерен
2. Бункер кофейных зерен
3. Винты стопора регулировочной пластины бункера кофемолки
4. Регулировочная пластина бункера кофемолки
5. Затвор (открыто/закрыто) бункера зерен
6. Регулировочный переключатель кофемолки

7. Крышка устройства подачи молотого кофе
8. Устройство подачи молотого кофе
9. Регулировочный винт молотого кофе
10. Пресс молотого кофе
11. Электрический выключатель
12. Заборное устройство прямого действия (хранитель уплотнения)
13. Лоток для сбора кофе
14. Рукоятка устройства подачи;

- для моделей Especial



1. Крышка бункера
2. Бункер
3. Крепежные винты (бункер + регулировочный диск)
4. Шплинт (открыто/закрыто) бункера
5. Защёлка регулировочного устройства
6. Рычажный переключатель регулировочного устройства
7. Рычажок для удерживания пакетиков
8. Пластина вибрационного устройства, изготовленная из нержавеющей стали
9. Электрический выключатель
10. Выпуск воздуха

09. Акустический шум машины

Оценка величины акустического шума, создаваемого кофемолками Cunill, проводилась путём измерения уровней шума, создаваемого идентичными машинами во время процесса помола кофе.

Для различных кофемолок на рабочем месте были получены различные непрерывно взвешенные значения эквивалентного уровня акустического давления «А», а именно:

		Уровень шума дБ(А)
Модель "Classic":		
-	Tranquilo	77
-	Tranquilo-2	77
-	Brasil	77
-	Tauro	77
-	Full-metal	79
-	Space	79
-	Marfil	79
-	Michigan	80
Модель "Silencer":		
-	Jamaica	63
-	Uganda	63
-	Movie	63
-	Nobel	63
-	Hawai	65
Модель "Electronic":		
-	Rumba	63
-	Salsa	63

10. Распаковка

Приступая к распаковке кофемолки, прежде всего убедитесь в том, что маркировка модели и цвета, нанесённая на коробку, соответствует выбранной Вами модели. В противном случае обратитесь к дилеру.



Осторожно извлеките содержимое из коробки и убедитесь в том, что кофемолка не получила повреждений при транспортировке. При обнаружении любого повреждения или недостачи незамедлительно сообщите об этом дилеру.

Если возникли подозрения, что кофемолка или какая-либо из её частей или деталей повреждена или их качество ухудшилось, то **не пользуйтесь данным оборудованием.** Немедленно обратитесь в

Техническую Службу Cunill или свяжитесь с авторизованным техническим специалистом компании MOLCUNILL.



Приступая к пользованию машиной, сначала удалите все упаковочные материалы и убедитесь в том, что машина совершенно чистая. Во избежание возможного несчастного случая, уделите особое внимание тому, чтобы пластмассовые пакеты и металлические скрепки не стали доступными детям.

Поступайте дружественно по отношению к окружающей среде. Упаковочные материалы не следует выбрасывать где и как попало. Эти материалы допускают вторичное использование: как пластмассовые пакеты, в которые упакована кофемолка, так и картонная коробка, изготовлены из рециклируемых материалов. Обязательно ознакомьтесь с применимым законодательством своей страны.

11. Размещение кофемолки

Выбор места для кофемолки является решающим фактором, как для достижения оптимальных эксплуатационных характеристик машины, так и для здоровья пользователя. Если кофемолка смонтирована в неподходящем месте, это может иметь неблагоприятные физиологические последствия, например, поза может оказаться неудобной для пользователя, или ему придётся прилагать чрезмерные усилия, в которых нет необходимости.

Поэтому, принимая решение о выборе места для кофемолки, обязательно имейте в виду следующие предостережения:

a) ставьте кофемолку на плоскую устойчивую поверхность на такой высоте, которая будет удобна и безопасна для пользования;

b) ставьте кофемолку на подходящем расстоянии от розетки источника электрической энергии, которая должна иметь заземление и давать возможность без усилия подключать и отсоединять вилку электрического кабеля, длина которого приблизительно равна 110 см. Когда вилку электрического кабеля отсоединяют от розетки, тянуть за кабель не разрешается, обязательно возьмитесь за корпус вилки;



c) чтобы обеспечить идеальные условия для работы кофемолки, а также для удобства и безопасности пользования и чистки, не занятое ничем свободное пространство по ширине, глубине и высоте должно быть не менее, чем указанно ниже:

- по ширине: не менее 20 см с обеих сторон кофемолки,
- по глубине: не менее 20 см спереди и сзади кофемолки,
- по высоте: не менее 30 см сверху кофемолки;



d) для удобства рекомендуется ставить кофемолку поблизости от кофемашины эспрессо. Это позволить исключить излишние хождения туда и обратно;

e) не ставьте кофемолку поблизости от проточной воды или в местах, где внутрь машины могут попасть посторонние предметы;

f) не оставляйте кофемолку вблизи источников тепла, таких как радиаторы отопления или воздуховоды, или где на кофемолку могут падать прямые лучи солнечного света, в чрезмерно запыленных местах, под дождём, в условиях механических ударов и вибраций;

g) во избежание внутреннего перегрева, кофемолка должна находиться в достаточно проветриваемом месте.

12. Электрические соединения и подключение

Работы по электрическому монтажу кофемолки поручите квалифицированным лицам, и при выполнении электромонтажных работ обязательно соблюдайте указанные ниже требования техники безопасности:

a) убедитесь в том, что электрические характеристики, указанные на табличке номинальных данных кофемолки (раздел 37 настоящего Руководства по эксплуатации) соответствуют имеющемуся источнику электрической энергии;

b) подключайте кофемолку к розетке источника электрической энергии, которая обязательно должна иметь заземление в соответствии с нормами и правилами техники безопасности, действующими в вашей стране. Невыполнение этого требования может иметь серьёзные последствия для вашего здоровья. Изготовитель не

несёт ответственности за травмы и ущерб, причинённые в случае, если розетка источника электрической энергии не обеспечивает заземления;





c) источник электрической энергии должен быть защищён магнитотепловым выключателем, который обеспечивает мощность, необходимую для кофемолки, как указано на табличке номинальных данных кофемолки (раздел 37 настоящего Руководства по эксплуатации);

d) должно иметься дифференциальное устройство защитного отключения, характеристики которого должны соответствовать силовой электропроводке;

e) убедитесь в том, что силовая электропроводка соответствует мощности, которую потребляет оборудование;

f) для подключения кофемолки к розетке источника электрической энергии не пользуйтесь электрическими удлинителями, адаптерами или электрическими размножителями или вилками.

13. Приступая к пользованию кофемолкой …

При первом применении кофемолки следуйте приведённым ниже указаниям по загрузке кофейных зерен:

a) убедитесь в том, что бункер (2) для кофейных зерен правильно поставлен и закреплён с помощью стопорного винта (3) на регулировочной пластине (4) кофемолки;

b) закройте затвор (5), предотвращающий попадание кофейных зерен в камеру кофемолки;

b)



c) поднимите крышку бункера (1), заполните бункер (2) кофейными зернами и закройте крышку;

d) передвиньте затвор (5) во внешнее положение, чтобы зерна упали в камеру кофемолки.

d) 

Изготовитель не несёт ответственности за травмы или ущерб, причинённые людям и (или) животным, а также за материальный ущерб, возникшие вследствие неправильного монтажа кофемолки или невыполнения любых приведённых выше указаний.

14. Помол кофейных зерен

Включите кофемолку с помощью электрического выключателя (11). Зерна будут проходить через кофемолку, и молотый кофе будет попадать в загрузочное устройство молотого кофе.

Когда загрузочное устройство (8) молотого кофе заполнится, остановите работу кофемолки с помощью электрического выключателя (11).

Только для моделей с автоматическим остановом

После пуска кофемолки, осуществленного с помощью электрического выключателя (11), останов машины произойдёт автоматически; но в тот момент, когда молотый кофе из загрузочного устройства (8) израсходуется, и его уровень упадёт до определённой величины, кофемолка включится автоматически, пополнит загрузочное устройство (8), и снова выключится, когда загрузочное устройство снова заполнится.

Только для моделей с двумя электродвигателями

Действует также автоматически, но автоматический пуск машины происходит, когда из дозатора (8) отбирают 8 порций кофе, и в этот момент снова автоматически выполняется пуск.

15. Получение порции молотого кофе

a) фильтродержатель кофемашины поставьте на хранитель уплотнения (12) кофемолки, расположенный справа под выпуском (14) молотого кофе;



b) потяните рукоятку (14) загрузочного устройства на себя, чтобы получить одну порцию молотого кофе. Отпустите рукоятку, чтобы она возвратилась в исходное положение;

c) поместите фильтродержатель кофемашины под кофейный пресс (10) и придавите, чтобы уплотнить молотый кофе.

Если Вы хотите, чтобы загрузочное устройство (8) было всё время заполнено (хотя в этом нет необходимости), включайте кофемолку каждый раз, когда забираете порцию молотого кофе, и выключайте, когда загрузочное устройство (8) заполняется. Напоминаем, что в моделях с функцией «Автоматический останов» эта операция выполняется автоматически.



16. Пользование кофемолками «Michigan» и «Hawai-2»

Кофемолки «Michigan» и «Hawai-2» являются единственными представителями нашей продукции, в которых не предусмотрено дозирование молотого кофе порциями, а только навалом.

a) Модель «Hawai-2» позволяет регулировать тип помола кофе с помощью рычажкового переключателя (6), задавая желаемый тип помола, пользуясь стрелочным указателем спереди вверху (грубый, средний, тонкий, эспрессо и по-турецки).

b) Пакет, в котором предполагается хранить молотый кофе, поместите под рычаг (7). Вибрационная пластина (8) поддерживает пакет и способствует идеальному заполнению пакета молотым кофе.



c) Для того, чтобы включить или выключить кофемолку, пользуйтесь электрическим выключателем (9).

17. Регулирование степени помола кофе

Имеется возможность регулировать степень помола кофе (более тонкий или более грубый помол) с помощью регулировочной пластины кофемолки (4), как указано ниже.

Для того, чтобы получить кофе более тонкого помола:

a) Отключите кофемолку.

b) Удерживая рычажок запирающего устройства регулятора в нажатом положении так, чтобы освободилась регулировочная пластина (4), поверните регулировочную пластину вправо, как указано стрелкой “F” на пластине.

c) Отпустите рычажок (6) запирающего устройства регулятора и убедитесь в том, что регулировочная пластина (4) не может вращаться.



Для того, чтобы получить кофе более грубого помола:

a) Отключите кофемолку.

b) Удерживая рычажок запирающего устройства регулятора в нажатом положении так, чтобы освободилась регулировочная пластина (4), поверните регулировочную пластину влево, как указано стрелкой “G” на пластине.

c) Отпустите рычажок (6) запирающего устройства регулятора и убедитесь в том, что регулировочная пластина (4) не может вращаться.



ВНИМАНИЕ! Если регулировочная пластина (4) полностью извлечена из своего посадочного места, то открывается полный доступ к мелющим колёсам, вследствие чего при включении кофемолки возникает опасность. Когда не все подвижные детали кофемолки находятся на своих местах, пользоваться кофемолкой не разрешается.

18. Регулирование количества молотого кофе, дозируемого устройством раздачи кофемолки

Можно отрегулировать дозатор (8) кофемолки так, чтобы получалась «малая мерка» (small measure), не менее 5 г, или чтобы

получалась «большая мерка» (large measure), не более 12 г, как указано ниже.

Для того, чтобы получить «малую мерку»:

a) отключите кофемолку;
b) снимите крышку (7) питающего устройства кофемолки;
c) винт (9) молотого кофе поверните ВПРАВО;
d) установите крышку (7) питающего устройства на место.

Для того, чтобы получить «большую мерку»:

a) выключите кофемолку с помощью электрического выключателя (11);
b) снимите крышку (7) питающего устройства кофемолки;
c) винт (9) молотого кофе поверните ВЛЕВО;
d) установите крышку (7) питающего устройства на место.

19. Наибольшая продолжительность непрерывной работы

Не следует пользоваться кофемолкой непрерывно в течение более 30 минут.

При обнаружении признаков ненормальной работы выключите кофемолку, немедленно отсоедините её от розетки источника электрической энергии и обратитесь в Техническую Службу Cunill или к дилеру.



20. Меры предосторожности при чистке

Очень важно, чтобы чистка различных деталей кофемолки выполнялась регулярно.

Чтобы избежать случайностей, следует периодически чистить машину, соблюдая указанные ниже меры предосторожности:

a) приступая к чистке любой детали кофемолки (даже если это наружная оболочка), убедитесь в том, что машина выключена с помощью электрического выключателя (11), и отсоедините кофемолку от розетки источника электрической энергии;
b) для чистки кофемолки не разрешается пользоваться проточной водой и (или) погружать кофемолку в воду;
c) не разрешается пользоваться чистящими средствами, оказывающими абразивное действие, а также химическими растворителями.

21. Чистка бункера

Периодичность чистки: один раз в 25 дней



a) Отсоедините кофемолку.
b) Ослабьте винты (3), которые служат для крепления бункера к регулировочной пластине (4) и снимите бункер (2).
c) Для чистки бункера используйте некрепкий водный раствор жидкого средства для посудомоечных машин. Обязательно мойте бункер вручную; мыть бункер в посудомоечной машине не разрешается.
d) Убедитесь в том, что бункер полностью сухой, поставьте его на место и закрепите винтами (3).

22. Чистка ножей (жерновов) кофемолки

Периодичность чистки: один раз в 25 дней

Используйте круглую щетку с полужесткой щетиной. Для того, чтобы достать до всех деталей, щетка должна быть достаточно длинной. Старайтесь пользоваться этой щёткой исключительно для чистки кофемолки и храните её в чистом сухом месте.

a) Отсоедините кофемолку.
b) Ослабьте крепежные винты (3) и снимите бункер (2).
c) Нажмите регулировочный рычажок (6) и удерживайте его нажатым, чтобы освободить регулировочную пластину (4), и поворачивайте эту пластину влево, в направлении стрелки «G» до тех пор, пока не снимите пластину.
d) Очистите ножи кофемолки и все другие элементы с помощью щетки, полностью просушите, не применяя при этом никаких жидкостей.
e) Установите регулировочную пластину (4) на место и вращайте её вправо, в направлении стрелки «F» до тех пор, пока не будет достигнуто положение, соответствующее желаемой степени помола (см. раздел 17 «Регулирование степени помола кофе»).





23. Чистка питающего устройства

Периодичность чистки: один раз в 25 дней

Используйте ту же самую щетку, что и для чистки зубьев кофемолки.

a) Отсоедините кофемолку.
b) Перемещайте рукоятку (15) питающего устройства взад и вперед столько раз, сколько потребуется, чтобы опорожнить питающее устройство (8).

c) Снимите крышку (7) питающего устройства.

d) С помощью щетки полностью высушите, не применяя никаких жидкостей для очистки внутренней поверхности питающего устройства (8). Перемещайте рукоятку (15) питающего устройства взад и вперед для полной очистки.

e) Установите на место крышку (7) питающего устройства.



24. Чистка корпуса кофемолки снаружи

Если наружная поверхность кофемолки загрязнилась, очистите её мягкой тканью, смоченной в воде. Перед чисткой не забудьте выключить кофемолку электрическим выключателем (11) и отсоединить от источника электрической энергии.



Работы по чистке внутри кофемолки поручайте только уполномоченному техническому персоналу.

25. Меры предосторожности при обслуживании

Регулярные проверки при обслуживании необходимы, чтобы обеспечить оптимальную и надёжную эксплуатацию кофемолки.

Для вашей безопасности очень важно, чтобы Вы соблюдали указанные ниже рекомендации.

a) При обнаружении признаков ненормальной работы выключите кофемолку, немедленно отсоедините её от розетки источника электрической энергии и обратитесь в Техническую Службу вашего поставщиеа оборудования.



Не пытайтесь самостоятельно устранить неисправность кофемолки.

b) Любые ремонтные работы должны выполняться персоналом Технической Службы Cunill или авторизованного дилера.

c) Не пытайтесь как-либо усовершенствовать кофемолку.

d) При проведении любых ремонтных работ применяйте только оригинальные запасные части, поставляемые изготовителем. (Для большего удобства предусмотрен комплект первой помощи “First-Aid Kit”, позволяющий быстро выполнить неотложный ремонт, а также быстро заменить детали, подверженные наибольшему износу).

SPARE PARTS



ORI- GINAL-
CUNILL - **«Только оригинальные запасные части от Cunill»**

e) Любые работы по обслуживанию должны выполняться только когда кофемолка выключена и отсоединена от источника электрической энергии.

26. Обслуживание кофемолки

Важно, чтобы проверка состояния зубьев ножей (жерновов) кофемолки осуществлялась регулярно. Износ зубьев приводит к снижению качества помола кофе, к увеличению потребления электро-энергии и к излишнему нагреву при работе электродвигателя.

Во избежание этих неприятных явлений, ножи следует заменять после того, как выполнен помол определённого количества кофе (в килограммах), указанного в технических данных для каждой модели (раздел 8).

Работы по замене ножей следует поручать персоналу Технической Службы Cunill или авторизованного дилера.

27. Обслуживание электрических устройств

Регулярно проверяйте состояние электрического кабеля, электрической вилки и электрического выключателя (11). Обнаружив признаки неисправности или износа, не включайте кофемолку. Проследите за тем, чтобы кофемолка была отсоединена от источника электрической энергии, и немедленно обратитесь в Техническую Службу Cunill. Не пытайтесь самостоятельно выполнить ремонт.



28. Общие вопросы обслуживания

Регулярно проверяйте различные детали кофемолки, такие как бункер для кофейных зерен (2), устройство подачи молотого кофе (8), состояние наружных поверхностей машины, и так далее.

Обнаружив признаки неисправности или износа, не включайте кофемолку. Проследите за тем, чтобы кофемолка была отсоединена от источника электрической энергии, и немедленно обратитесь в Техническую Службу вашего поставщика оборудования. Не пытайтесь самостоятельно выполнить ремонт.

29. Поиск и устранение неисправностей:

- не происходит пуск кофемолки

Выполните указанные ниже проверки, и если при этом не удастся устранить неисправность, то обратитесь в Техническую Службу изготовителя за консультацией.

a) Убедитесь в том, что источник электрической энергии обеспечивает нужное напряжение (то есть проверьте, нет ли перебоя в подаче электроэнергии).

b) Убедитесь в том, что электрические данные оборудования, указанные на табличке номинальных данных (см. раздел 37 настоящего Руководства по эксплуатации) соответствуют параметрам источника электрической энергии.

c) Выключите кофемолку, отсоедините её от источника электрической энергии и проверьте исправность электрического кабеля, вилки и выключателя (11).

30. Поиск и устранение неисправностей:

- мелющие колёса не вращаются

Этот вид отказа обычно возникает из-за присутствия посторонних предметов в кофейных зёрнах, которые нужно помолоть.

Выполните указанные ниже проверки, и если при этом не удастся устранить неисправность, то обратитесь в Техническую Службу поставщика за консультацией.

a) Немедленно выключите кофемолку с помощью выключателя (11) и отсоедините машину от розетки источника электрической энергии.

b) Если Вы заметили, что кофемолка перегревается из-за блокировки ножей(жерновов), то подождите, пока кофемолка полностью остынет.

c) Выполните указания по чистке кофемолки (раздел 22), чтобы удалить посторонний предмет.

31. Долговременное хранение

Если предполагается, что кофемолкой не будут пользоваться в течение длительного времени, то отсоедините кофемолку от источника электрической энергии.

Если Вы решите снять кофемолку с эксплуатации, то соблюдайте нормы и правила, действующие в Вашей стране, по поводу возможной утилизации этой машины.

Поступайте дружественно по отношению к окружающей среде: кофемолку не следует выбрасывать где и как попало.

32. Меры предосторожности при пользовании

Эти кофемолки предназначены только для помола обжаренных кофейных зерен и фасовки молотого кофе, полученного в результате процесса помола. В соответствии с требованиями техники безопасности, эти кофемолки не следует использовать ни для каких других целей.

В частности, не следует использовать кофемолку для помола и (или) раздачи пищевых продуктов (таких как зерновые, овощи, фрукты, орехи, сахар, специи и так далее), а также и для непищевых продуктов, **кроме как для помола обжаренных кофейных зерен.**

Изготовитель не несёт ответственности за травмы или ущерб, причинённые людям и (или) животным, а также за материальный ущерб, возникшие вследствие неправильного пользования кофемолкой.

33. Техника безопасности для пользователя

Несмотря на то, что кофемолки Cunill снабжены всеми защитными и предохранительными устройствами, необходимыми для обеспечения полностью безопасного пользования этими изделиями, во избежание возможных травм очень важно, чтобы пользователь выполнял указанные ниже требования техники безопасности.

a) Не разрешается пользоваться кофемолкой и (или) производить с ней любые другие действия, если на Вас нет обуви.

b) Не разрешается пользоваться кофемолкой и (или) производить с ней любые другие действия, если у Вас мокрые или влажные руки и (или) ноги.

c) Не допускайте, чтобы наружная поверхность кофемолки становилась влажной. Если она стала влажной во время пользования или даже когда машиной не пользуются, немедленно отсоедините кофемолку от источника электрической энергии и полностью высушите.

d) Не допускайте, чтобы твёрдые предметы попадали внутрь кофемолки. Если какой-либо твёрдый предмет или жидкость случайно попадет внутрь машины во время пользования, то немедленно отсоедините кофемолку от источника электрической энергии и передайте кофемолку Технической Службе вашего поставщика оборудования для проверки.

e) Вообще не разрешается включать кофемолку, если какая-либо из её подвижных частей установлена неправильно или не находится на своём месте.

f) Когда бункер будет заполнен кофейными зернами, перед включением кофемолки обязательно поместите крышку бункера (1) на место (то есть на верх бункера (2)).

g) Не разрешается, чтобы кофемолка действовала, если бункер (2) не установлен или неправильно установлен на своё место и его положение не зафиксировано крепёжными винтами (3).



h) Не разрешается, чтобы кофемолка действовала, если крышка питающего устройства (7) не установлена или неправильно установлена на своё место.

i) **Вообще, кофемолка не должна работать непрерывно более 30 минут** (сверьтесь с техническими характеристиками, указанными на табличке номинальных данных, прикреплённой к Вашей кофемолке).

j) Заполняя бункер (2) убедитесь в том, что никакие предметы (галстук, шарф, волосы, ювелирные изделия и тому подобное) не попали в бункер или на регулировочную пластину (4).

k) В отношении всех процессов, касающихся пользования, чистки и обслуживания, обязательно выполняйте указания, приведённые в настоящем Руководстве по эксплуатации.

l) Если требуется вынуть электрическую вилку из розетки источника электрической энергии, возьмитесь за корпус вилки и тяните; тянуть за электрический кабель не разрешается.

m) Кофемолкой, как и любой другой машиной, не должны пользоваться лица, не прочитавшие настоящее Руководство по эксплуатации внимательно и полностью, а также те, кто не подготовлен к правильному пользованию этим устройством, например, дети; и Вы должны следить, чтобы это требование выполнялось.

34. Защитное устройство, предотвращающее контакт с мелющими зубьями

В нижней части бункера (2) кофейных зерен имеется защитное ограждение, предотвращающее контакт с мелющими зубьями.

Это устройство позволяет кофейным зернам падать внутрь корпуса кофемолки, но, за счёт малого размера отверстия, пальцы не могут быть захвачены машиной.



35. Тепловая защита электродвигателя

Это устройство предотвращает перегрев обмоток электродвигателя, отключая электропитание, когда температура поднимается выше предельно допустимого уровня, что может произойти, например, при постоянной задержке электродвигателя.

36. Остаточные риски

Для Вашей безопасности очень важно, чтобы перед включением кофемолки Вы убедились, что бункер (2) надёжно закреплён на регулировочной пластине (4) крепёжными винтами (3). В противном случае, при включении кофемолки мелющие зубья начнут быстро вращаться, и легко могут причинить травму пальцам.



Поэтому, ни при каких обстоятельствах не включайте кофемолку, если бункера (2) нет на месте, или если он не прикреплён к регулировочной пластине (4) крепёжными винтами (3).



37. Табличка номинальных данных

Табличка номинальных данных кофемолки, прикреплённая к самой кофемолке, показана также в настоящем Руководстве по эксплуатации.

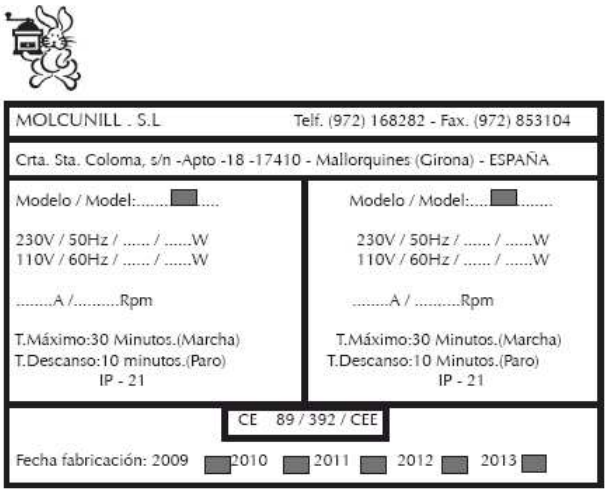


Рис. :

Modelo	Модель
Hz	Частота (Гц)
W	Мощность (Вт)
A	Ток (А)
Rpm	Скорость вращения (оборот в минуту)
T.Maximo:30 Minutos. (Marcha)	Наибольшая продолжительность непрерывной работы: 30 минут (работа)
T.Descanso:10 minutos. (Paro)	Продолжительность перерыва в работе: 10 минут (бездействие)
IP-21	Класс защиты: IP-21
Fecha fabricacion:	Дата изготовления:

Декларация соответствия требованиям Европейского Союза

Настоящим мы заявляем, под нашу собственную ответственность, что указанные ниже машины соответствуют основным требованиям техники безопасности и охраны здоровья, предъявляемым Директивами Европейского Союза в отношении проектирования, конструирования и вариантов исполнения, предложенных нами.

Назначение машины: кофемолка

Тип машины: «Classic». Модели: «TRANQUILO» (автоматический), «tTRANQUILO-2» (с рукояткой), «BRASIL» (с рукояткой), «TAURO» (с рукояткой), «FULLMETAL» (handle), «SPACE» (с рукояткой - автоматический), «MARFIL» (с рукояткой-автоматический), «MICHIGAN» (пакеты).
Тип машины: «Silencer». Модели: «UGANDA» (с рукояткой), «MOVIE» (с рукояткой - автоматический).
Тип машины: «Electronic». Модели: «SALSA», «RUMBA».
Серийный номер изготовителя: указан на табличке номинальных данных (см. раздел 37), которая прикреплена к машине, к которой относится настоящее Руководство по эксплуатации.
Применимые Директивы: Директива Европейского Союза 89/392 - 91/368 «Машины».
Конкретные применимые стандартизованные нормы и правила:
Европейский Стандарт EN 292-1 и 2 «Безопасность машин».
Европейский Стандарт EN 60.204-1 «Электрооборудование машин».
Подпись изготовителя:
От имени компании «MOLCUNILL.S.L»
Joel Cunill (Джоел КУНИЛЛ)
General Manager (генеральный директор)

Кофемолка Модели: Cunill Компания: MOLCUNILL (Испания)



Слово **Silencer** (буквально: глушитель, звукопоглотитель) в названии указывает на пониженный, по сравнению с другими машинами, уровень шума; **Inox** (от **inoxidize** - предохранить от окисления или ржавления) указывает на применение нержавеющей стали в конструкции и (или) отделке изделия.

Гарантия.

По всем вопросам предоставления гарантии обращайтесь к вашему поставщику оборудования.